

Monsieur l'Abbé

(*El Señor abad*)

(Edición: CpdI)

LASSO, Orlando de

(*Mons, Bélgica, 1532 - †Munich, 1594)

Texto: *Clément Marot (1496-1544)*

Musical score for the first system of 'Monsieur l'Abbé'. It features four vocal parts: Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), and Bass (B.). The music is in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. The lyrics are: 'Mon - sieur l'ab - bé et mon - sieur son va -'.

El señor abad y su señor criado

Musical score for the second system of 'Monsieur l'Abbé'. It features four vocal parts: Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), and Bass (B.). The music is in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. The lyrics are: 'let sont faits é - gaux tous deux com - me de ci - re, l'un est grand'.

son [están hechos] iguales, como de cera:

8

fou, l'un est grand fou, l'au - tre pe - tit fou -
 l'un est grand fou, l'au - tre pe - tit fol -
 l'un est grand fou, l'au - tre pe - tit fol -
 est grand fou l'un est grand fou, l'au - tre pe - tit fol -

uno está muy loco, otro es un loquillo

11

let; l'un veut rail - ler, l'au - tre gau - dir et ri - re.
 let; l'un veut rail - ler, l'au - tre gau - dir et ri - re.
 l'un veut rail - ler, l'au - tre gau - dir et ri - re. L'un
 let; l'un veut rail - ler, l'au - tre gau - dir et ri - re. L'un

a uno le gusta gastar bromas, al otro gozar y reir.

15

L'un boit du bon, l'au - tre ne boit du pi - re. Mais un dé - bat
 L'un boit du bon, l'au - tre ne boit du pi - re. Mais un dé -
 boit du bon, L'un boit du bon, l'au - tre ne boit du pi - re. Mais un dé - bat
 boit du bon l'au - tre ne boit du pi - re, Mais un dé - bat

uno bebe del buen (vino), el otro no bebe del malo [peor]

19

au soir en-tr'eux s'é - met, car maitr' ab - bé, car maitr' ab - bé, tou-te la nuit
 bat au soir en-tr'eux s'é - met, car maitr' ab - bé, car maitr' ab - bé tou-te la
 au soir en-tr'eux s'é - met, car maitr' ab - bé, car maitr' ab - bé, tou-te la
 auy soir en-tr'eux s'é - met car maitr' ab - bé, car maitr' ab - bé, tou-te la

Pero a la noche se produce una disputa entre ellos:

23

ne veut ê - tre sans vin que sans se-cours ne meu -
 nuit ne veut ê - tre sans vin que sans se - cours ne
 nuit ne veut ê-tre sans vin que sans se - cours ne meu -
 nuit ne veut ê - tre sans vin que sans se-cours ne meu -

el abad no puede de noche estar sin vino, por no morir sin socorro,

27

re; et son va - let ja - mais dor - mir ne
 meu - re; et son va - let ja - mais dor - mir ne
 re; et son va - let ja - mais dor - mir ne
 re, et son va - let ja - mais dor - mir ne

y su criado no duerme jamás

32

peut tan - dis - qu'au pot, tan - dis qu'au pot,
 peut tan - dis qu'au pot, tan - dis qu'au pot, u - ne goutte en de - meu -
 peut tan - dis qu'au pot, tan - dis qu'au pot, u - ne goutte en de -
 peut tan - dis qu'au pot, u - ne goutte en de -

mientras quede en el jarro una sola gota

36

u - ne goutte en de - meu - re, u - ne goutte
 re, u - ne goutte en de - meu - re u - ne goutte en de - meu -
 meu - re, u - ne goutte ne de - meu - re
 meu - re, u - ne goutte

mientras quede en el jarro una sola gota

40

en de - meu - re, u - ne goutte en de - meu - re.
 re, u - ne goutte en de meu - re.
 u - ne goutte en de - meu - re.
 en de - meu - re, u - ne goutte en de - meu - re.

mientras quede en el jarro una sola gota.